



Marktordnung

Verordnung über die Ausübung des Detailverkaufes und die Verabreichung von Speisen und Getränken auf öffentlichen oder privaten Flächen in der Stadtgemeinde Bruneck

Regolamento del mercato

Regolamento per l'esercizio del commercio al dettaglio e della somministrazione di pasti e bevande su aree pubbliche o private della Città di Brunico



Stadtgemeinde Bruneck Città di Brunico



Genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 17 vom 31.03.2008
Approvato con delibera del consiglio comunale n.17 del 31/03/2008

Abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 34 vom 09.06.2008
Modificato con delibera del consiglio comunale n. 34 del 09/06/2008

Abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 18 vom 30.09.2015
Modificato con delibera del consiglio comunale n. 18 del 30/09/2015

Abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 5 vom 19.02.2020
Modificato con delibera del consiglio comunale n. 5 del 19/02/2020



In dieser Verordnung verwenden wir aus Gründen der besseren Lesbarkeit lediglich die männliche Form. Sämtliche Ausführungen beziehen sich gleichermaßen auf weibliche und männliche Personen

Allo scopo di una migliore leggibilità nel presente regolamento viene utilizzata la forma maschile. Questa comunque include sempre anche la forma femminile.



Inhaltsverzeichnis

KAPITEL I

Allgemeine Bestimmung

- Art. 1 Zielsetzung
- Art. 2 Warengruppen

KAPITEL II

Wochenmarkt

- Art. 3 Marktplatz und Marktzeiten
- Art. 4 Anzahl und Größe der Standplätze und Beschränkung für verschiedene Warengruppen
- Art. 5 Besondere Bestimmungen für Stände mit Zubereitung von Speisen
- Art. 6 Kriterien für die Zuweisung der Standplätze am Wochenmarkt
- Art. 7 Ankunft und Verlassen des Marktes - Verkaufszeiten

KAPITEL III

Handel auf Flächen, die für mehrere Jahre in Konzession vergeben werden und während der ganzen Woche von denselben Personen genutzt werden können

- Art. 8 Standorte
- Art. 9 Kriterien für die Zuweisung der Standplätze
- Art. 10 Öffnungszeiten

KAPITEL IV

Bestimmungen betreffend Direktvermarkter landwirtschaftlicher Produkte

- Art. 11 Anwendungsbereich
- Art. 12 Bauernmarkt

Indice

CAPITOLO I

Disposizione generale

- Art. 1 Obiettivi
- Art. 2 Settori merceologici

CAPITOLO II

Mercato settimanale

- Art. 3 Luogo e periodi di mercato
- Art. 4 Numero e dimensioni dei posteggi e riserva a diversi gruppi merceologici
- Art. 5 Disposizioni particolari per i banchi con preparazione di alimenti
- Art. 6 Criteri per l'assegnazione dei posteggi al mercato settimanale
- Art. 7 Accesso al ed uscita dal mercato – orario di vendita

CAPITOLO III

Commercio su aree che sono state date in concessione per alcuni anni e delle quali le stesse persone possono usufruire durante tutta la settimana

- Art. 8 Ubicazioni
- Art. 9 Criteri per l'assegnazione dei posteggi
- Art. 10 Orari di apertura

CAPITOLO IV

Disposizioni concernenti i venditori diretti di prodotti agricoli

- Art. 11 Campo di applicazione
- Art. 12 Mercato dei contadini



KAPITEL V

Monatsmärkte

- Art. 13 Marktplatz und Marktzeiten
- Art. 14 Standplätze und Größe der Standplätze
- Art. 15 Kriterien für die Zuweisung der Standplätze am Monatsmarkt
- Art. 16 Ankunft und Verlassen des Marktes - Verkaufszeiten

KAPITEL VI

Jahrmärkte

- Art. 17 Marktplatz und Marktzeiten
- Art. 18 Anzahl und Größe der Standplätze und Beschränkung für verschiedene Warengruppen
- Art. 19 Kriterien für die Zuweisung der Standplätze auf den Jahrmärkten
- Art. 20 Ankunft und Verlassen des Marktes - Verkaufszeiten

KAPITEL VII

Wanderhandel ohne festen Verkaufsstand

- Art. 21 Ausübung der Tätigkeit
- Art. 22 Beschränkungen
- Art. 23 Andere Tätigkeiten
- Art. 24 Flohmärkte

KAPITEL VIII

Schlussbestimmungen

- Art. 25 Standplatzkonzession
- Art. 26 Kriterien für die definitive Zuweisung der Standplätze
- Art. 27 Kriterien für die zeitweilige Zuweisung der freien Standplätze

CAPITOLO V

Mercati mensili

- Art. 13 Luogo e periodi di mercato
- Art. 14 Posteggi e dimensioni dei posteggi
- Art. 15 Criteri per l'assegnazione dei posteggi al mercato mensile
- Art. 16 Accesso ed uscita dal mercato – orario di vendita

CAPITOLO VI

Mercati annuali

- Art. 17 Luogo e periodi di mercato
- Art. 18 Numero e dimensioni dei posteggi e riserva a diversi gruppi merceologici
- Art. 19 Criteri per l'assegnazione dei posteggi ai mercati annuali
- Art. 20 Accesso al ed uscita dal mercato – orario di vendita

CAPITOLO VII

Commercio ambulante in forma itinerante

- Art. 21 Esercizio dell'attività
- Art. 22 Limitazioni
- Art. 23 Altre attività
- Art. 24 Mercati delle pulci

CAPITOLO VIII

Disposizioni finali

- Art. 25 Concessioni di posteggi
- Art. 26 Criteri per l'assegnazione definitiva dei posteggi
- Art. 27 Criteri per l'assegnazione temporanea dei posteggi liberi



- | | | | |
|---------|---|---------|---|
| Art. 28 | Nachfolge in die Standplatzkonzession aufgrund eines Rechtsgeschäftes | Art. 28 | Subingresso alla concessione di posteggio per negozio giuridico |
| Art. 29 | Allgemeine Bestimmungen zu den Standplätzen | Art. 29 | Disposizioni generali sui posteggi |
| Art. 30 | Platztausch | Art. 30 | Cambio di posteggio |
| Art. 31 | Zeitweilige Erlaubnis zur Verabreichung von Speisen und Getränken | Art. 31 | Licenza temporanea per la somministrazione di cibi e bevande |
| Art. 32 | Ansuchen um Zuweisung eines Standplatzes | Art. 32 | Domanda di assegnazione di un posteggio |
| Art. 33 | Standplatzgebühr | Art. 33 | Tariffa per il posteggio |
| Art. 34 | Verkehrsbeschränkungen | Art. 34 | Limitazioni al traffico |
| Art. 35 | Hygiene- und Sanitätsvorschriften | Art. 35 | Disposizioni igieniche e sanitarie |
| Art. 36 | Sicherheitsvorschriften | Art. 36 | Disposizioni di sicurezza |
| Art. 37 | Werbemaßnahmen | Art. 37 | Attività pubblicitaria |
| Art. 38 | Verbote | Art. 38 | Divieti |
| Art. 39 | Verwaltungsstrafen | Art. 39 | Sanzioni amministrative |
| Art. 40 | Zusatzstrafen | Art. 40 | Sanzioni accessorie |
| Art. 41 | Anlagen und Lagepläne | Art. 41 | Allegati e planimetrie |



KAPITEL I Allgemeine Bestimmung

Artikel 1 Zielsetzung

Diese Marktordnung soll die freie Ausübung des Handels unter Berücksichtigung des allgemeinen Interesses gewährleisten.

Außerdem soll/sollen durch diese Marktordnung:

- die Attraktivität der Märkte gefördert werden;
- ein ausgewogenes Warenangebot gesichert werden;
- die Qualität der Veranstaltungen und die Sicherheit garantiert werden;
- die historischen Merkmale der Märkte berücksichtigt werden;
- ein reibungsloser Ablauf der Marktveranstaltungen garantiert werden.

Artikel 2 Warengruppen

Um ein ausgewogenes Angebot zu gewährleisten, die spezifischen Traditionen der Märkte zu gewährleisten und unter Berücksichtigung der historischen Merkmale unterscheidet diese Verordnung folgende Warengruppen:

- Wanderhändler Nichtlebensmittel
- Wanderhändler Lebensmittel
- Direktvermarkter landwirtschaftlicher Produkte mit Verkaufstätigkeit
- Handwerker mit Verkaufstätigkeit
- Aussteller ohne Verkaufstätigkeit.

CAPITOLO I Disposizione generale

Articolo 1 Obiettivi

Questo regolamento garantisce il libero esercizio del commercio in rispetto dell'interesse pubblico.

Inoltre con questo regolamento dovrà/dovranno essere:

- promossa l'attrattività dei mercati;
- assicurata un'offerta merceologica equilibrata;
- garantita la qualità delle manifestazioni e la sicurezza;
- considerate le caratteristiche storiche dei mercati;
- assicurato lo svolgimento regolare delle manifestazioni di mercato.

Articolo 2 Settori merceologici

Per garantire un'offerta equilibrata di prodotti, rispettare le specifiche tradizioni dei diversi mercati e, tenuto conto delle caratteristiche storiche, il presente regolamento differenzia i seguenti settori merceologici:

- venditori ambulanti di non alimentari
- venditori ambulanti di alimentari
- venditori diretti di prodotti agricoli con attività di vendita
- artigiani con attività di vendita
- espositori senza attività di vendita.



KAPITEL II Wochenmarkt

Artikel 3 Marktplatz und Marktzeiten

Der Wochenmarkt findet jeden Mittwoch während des gesamten Jahres auf der festgelegten Marktfläche oder auf einer festzulegenden Fläche statt. Fällt der Markttag auf einen Feiertag, wird er auf den vorhergehenden Tag vorverlegt. Innerhalb 31. Jänner des jeweiligen Jahres kann, wenn 51% der Teilnehmer mit definitiv zugewiesenen Standplatz ein schriftliches Ansuchen vorlegen und mit positivem Gutachten der Ortspolizei, der Wochenmarkt an einem oder mehreren Feiertagen abgehalten werden.

Fällt der Wochenmarkt mit dem Monatsmarkt oder Jahrmarkt zusammen, so wird er durch diesen ersetzt.

Artikel 4 Anzahl und Größe der Standplätze und Beschränkung für verschiedene Warengruppen

Die Anzahl der Standplätze auf dem Wochenmarkt beträgt 51.

Im Bereich des Wochenmarktes sind die Standplätze verschiedenen Warengruppen vorbehalten, und zwar:

- a) 83 % Nichteisenwaren
- b) 15 % Lebensmittel
- c) 2 % Direktvermarkter landwirtschaftlicher Produkte.

Die jeweiligen Positionen werden vom Gemeindeausschuss festgelegt und können aufgrund öffentlichen Interesses abgeändert werden. In Anlehnung an die geltende Handelsordnung kann der Gemeindeausschuss weitere Warengruppen

CAPITOLO II Mercato settimanale

Articolo 3 Luogo e periodi di mercato

Il mercato settimanale ha luogo ogni mercoledì durante tutto l'anno sull'area destinata a tale scopo o su altra area da stabilire. Il mercato viene anticipato di un giorno, se il giorno previsto coincide con un giorno festivo. Entro il 31 gennaio del rispettivo anno, se il 51% dei partecipanti con un posteggio fisso assegnato presentano una richiesta scritta e con il parere positivo della Polizia Locale, il mercato settimanale può svolgersi in uno o più giorni festivi.

Se il mercato settimanale coincide con il mercato mensile o annuale, il mercato settimanale viene sostituito da quest'ultimo.

Articolo 4 Numero e dimensioni dei posteggi e riserva a diversi settori merceologici

Il numero dei posteggi al mercato settimanale è 51.

Al mercato settimanale i posteggi vengono riservati a diversi settori merceologici e cioè:

- a) 83% non alimentari
- b) 15% alimentari
- c) 2% venditori diretti di prodotti agricoli.

La loro ubicazione viene fissata dalla giunta comunale e può essere modificata per motivi di interesse pubblico. In conformità al codice di commercio vigente, la giunta comunale può definire altri settori merceologici al fine di garantire gli



festlegen um die in Artikel 1 dieser Verordnung angestrebte Zielsetzung zu garantieren.

Die Standplätze dürfen das Höchstmaß von 6 Metern Länge und 5 Metern Tiefe nicht überschreiten.

Die Verkaufsstände müssen einheitlich ausgerichtet werden. Zudem darf der Verkauf nur an einer Längsseite durchgeführt werden.

Eine Umgestaltung des Wochenmarktes mit Verlegung von Standplätzen aufgrund öffentlichen Interesses kann auch durch den Gemeindevausschuss erfolgen.

Artikel 5 Besondere Bestimmungen für Stände mit Zubereitung von Speisen

Die Kochstelle muss einen Mindestabstand von 5 Metern zu Gebäuden aufweisen, um eventuelle Geruchsbelästigungen und Beschädigungen durch Dampf und Rauch zu vermeiden.

Artikel 6 Kriterien für die Zuweisung der Standplätze am Wochenmarkt

Die definitive Zuweisung von Standplätzen erfolgt unter Berücksichtigung des Artikels 5, durch den Bürgermeister, einer delegierten Person oder durch den beauftragten Funktionär der Ortspolizei laut den Kriterien in Art. 26.

Bei der Anwesenheit von weniger als 30 Wanderhändlern kann die Ortspolizei die Versetzung der fixen Verkaufsstände verfügen um ein einheitliches Marktbild zu gewährleisten.

obiettivi di cui all'articolo 1 del presente regolamento.

Le dimensioni dei posteggi sono limitate ad un massimo di 6 metri di lunghezza e 5 metri di profondità.

I banchi di vendita devono essere allineati in modo uniforme. Inoltre la vendita può essere effettuata solo su uno dei lati lunghi.

Una modifica del mercato settimanale con spostamento di posteggi per motivi di interesse pubblico può essere decisa anche dalla giunta comunale.

Articolo 5 Disposizioni particolari per i banchi con preparazione di alimenti

L'attrezzatura per la preparazione dei pasti deve avere una distanza minima di 5 metri rispetto agli edifici onde evitare fastidi e danni legati agli odori, al vapore ed al fumo.

Articolo 6 Criteri per l'assegnazione dei posteggi al mercato settimanale

L'assegnazione definitiva dei posteggi nel rispetto di quanto detto all'articolo 5, viene effettuata dal sindaco, da una persona delegata o dall'incaricato funzionario della Polizia Locale in base ai criteri indicati all'art. 26.

In caso di partecipazione di meno di 30 commercianti ambulanti, la Polizia Locale può disporre lo spostamento dei posteggi fissi di vendita per garantire un'immagine coerente del mercato.



Artikel 7

Ankunft und Verlassen des Marktes - Verkaufszeit

- a) Besetzung der fixen Standplätze:
 - Ganzjährig innerhalb 7:25 Uhr;
- b) Anwesenheit bei der Zuweisung der nicht besetzten Standplätze:
 - Ganzjährig um 7:30 Uhr;
- c) Einfahrt in das Marktareal und Verlassen des Marktes:
 - Ganzjährig von 14:00 Uhr bis 15:00 Uhr;
- d) Verkaufszeiten:
 - von der Besetzung oder Zuweisung des Standplatzes bis zum Verlassen des Marktes.

Bei nachweisbarer Dringlichkeit und in Ausnahmefällen (Krankheit, private Gründe) kann der Standplatz nach Absprache mit der Ortspolizei früher verlassen werden. Bei schlechter Witterung können die Marktzeiten von der Ortspolizei von Fall zu Fall abgeändert werden. Die Änderung der Zeiten muss mit den Erfordernissen der Mehrheit der Marktteilnehmer in Einklang gebracht werden.

KAPITEL III

Handel auf Flächen, die für mehrere Jahre in Konzession vergeben werden und während der ganzen Woche von denselben Personen genutzt werden können

Artikel 8

Standorte

Die Standorte zur Ausübung des täglichen Handels auf öffentlichen Flächen beschränken sich auf die nachfolgenden sieben Standplätze und

Articolo 7

Accesso al ed uscita dal mercato - orario di vendita

- a) Occupazione dei posteggi fissi:
 - tutto l'anno entro le ore 7:25;
- b) presenza per l'assegnazione dei posteggi non occupati:
 - tutto l'anno alle ore 7:30
- c) accesso all'area del mercato e uscita dal mercato:
 - tutto l'anno dalle ore 14:00 alle ore 15:00;
- d) orari di vendita:
 - dall'occupazione o assegnazione del posteggio fino all'uscita dal mercato.

In caso di necessità comprovata ed in casi eccezionali (malattia, ragioni private) il posteggio può essere liberato anche in anticipo previo accordo con la Polizia Locale. In caso di maltempo la Polizia Locale può anche modificare gli orari del mercato secondo necessità. La decisione sul cambiamento dell'orario deve essere presa in accordo con la maggioranza dei partecipanti al mercato.

CAPITOLO III

Commercio su aree che sono state date in concessione per alcuni anni e delle quali le stesse persone possono usufruire durante tutta la settimana

Articolo 8

Ubicazioni

Le ubicazioni per il commercio esercitato tutti i giorni su aree pubbliche si limitano ai seguenti



sind den Warengruppen „Lebensmitteln und/oder landwirtschaftliche Produkte“ vorbehalten:

- a) 1 Standplatz am Kapuzinerplatz
- b) 4 Standplätze am Graben
- c) 1 Standplatz in der Europastraße
- d) 1 Standplatz in Oberragen.

Die Verlegung eines der genannten Standplätze erfolgt durch den Gemeindevorstand aufgrund eines begründeten Antrages oder aus Gründen des öffentlichen Interesses. Dabei kann auch von den genannten Standorten abgewichen werden. Der frei gewordene Standplatz wird nicht mehr vergeben.

Im Falle der Einstellung der Tätigkeit ohne vertragliche Nachfolge wird die Anzahl der Standplätze reduziert.

Beim Standplatz in Oberragen darf ein und derselbe Wanderhändler oder Direktvermarkter landwirtschaftlicher Produkte nur an maximal zwei Tagen in der Woche die Tätigkeit ausüben.

Artikel 9

Kriterien für die Zuweisung der Standplätze

Die definitive Zuweisung von Standplätzen erfolgt unter Berücksichtigung des Artikels 8, durch den Bürgermeister, einer delegierter Person oder durch den beauftragten Funktionär der Ortspolizei laut den Kriterien in Art. 26.

Artikel 10

Öffnungszeiten

Die Öffnungszeiten kann der Inhaber des Standplatzes im Zeitraum von 6:00 Uhr bis 1:00 Uhr frei wählen und muss diese gut ersichtlich anbringen.

sette posteggi e sono riservati ai settori merceologici "alimentari e/o prodotti agricoli:

- a) 1 posteggio in Piazza Cappuccini
- b) 4 posteggi in via Bastioni
- c) 1 posteggio in via Europa
- d) 1 posteggio in via Ragen di Sopra.

Lo spostamento di uno dei posteggi sopra nominati viene deciso dalla giunta comunale su richiesta motivata o per motivi di interesse pubblico. In questo caso può essere anche decisa un'ubicazione diversa. Il posteggio diventato libero non viene più assegnato.

In caso di cessazione dell'attività, senza subingresso contrattuale il numero dei posteggi viene ridotto.

Presso il posteggio in via Ragen di Sopra lo stesso venditore ambulante o venditore diretto di prodotti agricoli può esercitare l'attività per un massimo di due giorni alla settimana.

Articolo 9

Criteri per l'assegnazione dei posteggi

L'assegnazione definitiva dei posteggi nel rispetto di quanto detto all'articolo 8, viene effettuata dal sindaco, una persona delegata o dall'incaricato funzionario della Polizia Locale in base ai criteri indicati all'art. 26.

Articolo 10

Orario di apertura

Il titolare del posteggio può scegliere liberamente gli orari di apertura tra le ore 6:00 e le ore 1:00. L'orario praticato deve essere esposto in modo ben visibile.



An folgenden Tagen kann die Tätigkeit bis 5:00 Uhr ausgeübt werden: Unsinniger Donnerstag, Faschingsdienstag, 14. und 15. August, Silvesternacht.

Auf begründeten Antrag des Inhabers des Standplatzes kann der Gemeindevorstand auch andere Öffnungszeiten genehmigen.

Nei seguenti giorni l'attività può essere svolta fino alle ore 5:00: il giovedì e il martedì grasso, il 14 e il 15 agosto, la notte di capodanno.

In base a una richiesta motivata del titolare del posteggio, la giunta comunale può autorizzare anche orari di apertura diversi.

KAPITEL IV **Bestimmungen betreffend Direktver-** **markter landwirtschaftlicher Pro-** **dukte**

Artikel 11 **Anwendungsbereich**

Es werden hier die Bestimmungen der Landesgesetze und die dazugehörigen Durchführungsbestimmungen angewandt.

Mindestens 75 % der Rohstoffe für die verarbeiteten Produkte müssen aus dem eigenen landwirtschaftlichen Unternehmen stammen. Der Verkauf von Nichtlebensmitteln ist verboten, ausgenommen Produkte, welche von der Tätigkeit des Landwirtes stammen.

Artikel 12 **Bauernmarkt**

In der Stadtgemeinde Bruneck wird im Zeitraum von Mai bis Oktober ein Bauernmarkt abgehalten. Der Veranstalter, die Veranstaltungstage, die Veranstaltungszeiten und der Ort sowie die Anzahl und Größe der Marktstände werden vom Gemeindevorstand bestimmt.

Es werden jene Veranstalter bevorzugt, welche regionale Produkte anbieten.

CAPITOLO IV **Disposizioni concernenti i venditori** **diretti di prodotti agricoli**

Articolo 11 **Campo di applicazione**

Vengono applicate le disposizioni delle leggi provinciali e i rispettivi regolamenti di esecuzione.

La materia prima, utilizzata per la preparazione di prodotti lavorati, deve provenire per almeno il 75% dalla propria azienda agricola. Non è ammessa la vendita di prodotti non alimentari, esclusi prodotti derivanti dall'attività di agricoltore.

Articolo 12 **Mercato dei contadini**

Nella Città di Brunico viene svolto un mercato dei contadini da maggio ad ottobre. L'organizzatore, i giorni della manifestazione, l'orario della manifestazione e l'ubicazione, così come il numero e la metratura dei posteggi vengono fissati dalla giunta comunale.

Vengono favoriti gli organizzatori che offrono prodotti regionali.



Die Verkaufstätigkeit muss direkt vom Inhaber des landwirtschaftlichen Betriebes ausgeübt werden, von dessen Familienangehörigen oder in Ausnahmefällen von einer beauftragten Person.

Jeglicher Zwischenhandel ist untersagt und bedeutet den sofortigen Ausschluss aus dem Bauernmarkt.

Sämtliche Änderungen des Bauernmarktes und weiterer Veranstaltungen dieser Art werden vom Gemeindevorstand genehmigt.

L'attività di vendita deve essere esercitata direttamente dal titolare dell'azienda agricola, dai suoi familiari o in casi eccezionali da una persona appositamente delegata.

Qualsiasi forma di commercio d'intermediazione è proibita e comporta l'immediata esclusione dal mercato dei contadini.

Tutte le modifiche riguardanti il mercato dei contadini ed altre manifestazioni di questo tipo vengono decise dalla giunta comunale.

KAPITEL V Monatsmärkte

Artikel 13 Marktplatz und Marktzeiten

Der Gemeindevorstand beschließt den Marktplan, in dem festgelegt wird, welche der nachfolgenden Monatsmärkte zusätzlich zum jährlich stattfindenden Nikolausmarkt durchgeführt werden. Sie finden auf dem Stegener Marktplatz statt. Während der Marktzeit muss für alle Kraftfahrzeuge die Durchfahrt gewährleistet sein. Fällt der Markttag auf einen Sonn- oder Feiertag, wird er auf den vorhergehenden Tag verlegt. Innerhalb 31. Jänner des jeweiligen Kalenderjahres kann, wenn 51% der Teilnehmer mit definitiv zugewiesenen Standplatz ein schriftliches Ansuchen vorlegen und mit positivem Gutachten der Ortspolizei, der Monatsmarkt an einem Feiertag abgehalten werden.

Die Monatsmärkte sind:

- Neujahrsmarkt
3. Jänner;
- Petersmarkt
21. Februar;
- Lätaremarkt
erster Montag nach dem vierten Fasten-

CAPITOLO V Mercati mensili

Articolo 13 Luogo e periodi di mercato

La giunta comunale delibera il calendario dei mercati, nel quale vengono stabiliti i mercati mensili in seguito indicati che vengono svolti in aggiunta al mercato di San Nicolò, che saranno organizzati nel corso dell'anno. Hanno luogo sulla Piazza Mercato di Stegona. Durante l'orario di mercato deve essere garantito il transito per tutti i veicoli. Se il giorno del mercato coincide con un giorno festivo, il mercato viene anticipato di un giorno. Entro il 31 gennaio del rispettivo anno, se il 51% dei partecipanti con un posteggio fisso assegnato presentano una richiesta scritta e con il parere positivo della Polizia Locale il mercato mensile può essere tenuto il giorno festivo.

I mercati mensili sono i seguenti:

- mercato di capodanno
3 gennaio;
- mercato di San Pietro
21 febbraio;
- mercato di "Laetere"
primo lunedì dopo la quarta domenica di



sonntag (erster Fastensonntag ist der erste Sonntag nach Aschermittwoch);

- Aprilmarkt
zweiter Montag nach Ostern;
- Sonnwendmarkt
25. Juni;
- Magdalenmarkt
22. Juli;
- Lorenzmarkt
9. August;
- Heilig-Kreuz-Markt
12. September;
- Elisabethmarkt
18. November;
- Nikolausmarkt
6. Dezember.

Artikel 14

Standplätze und Größe der Standplätze

75 % Lebensmittel und Nichtlebensmittel
10 % Direktvermarkter landwirtschaftlicher Produkte
10 % Handwerker
5 % ohne Verkaufstätigkeit.

Die Standplätze beschränken sich auf ein Höchstmaß von 8 Metern Länge und 5 Metern Tiefe.

Artikel 15

Kriterien für die Zuweisung der Standplätze am Monatsmarkt

Die definitive Zuweisung von Standplätzen erfolgt unter Berücksichtigung des Artikels 14, durch den Bürgermeister, einer delegierten Person oder durch den beauftragten Funktionär der Ortspolizei laut den Kriterien in Art. 26.

quaresima (la prima domenica di quaresima è la prima domenica dopo il mercoledì delle ceneri);

- mercato di aprile
secondo lunedì dopo Pasqua;
- mercato solare
25 giugno;
- mercato di Santa Maddalena
22 luglio;
- mercato di San Lorenzo
9 agosto;
- mercato di Santa Croce
12 settembre;
- mercato di Santa Elisabetta
18 novembre;
- mercato di San Nicolò
6 dicembre.

Articolo 14

Posteggi e dimensioni dei posteggi

75 % alimentari e non alimentari
10 % venditori diretti di prodotti agricoli

10 % artigiani
5 % espositori senza attività di vendita.

I posteggi si limitano ad un massimo di 8 metri di lunghezza e 5 metri di profondità.

Articolo 15

Criteri per l'assegnazione dei posteggi al mercato mensile

L'assegnazione definitiva dei posteggi nel rispetto di quanto detto all'articolo 14, viene effettuata dal sindaco, una persona delegata o dall'incaricato funzionario della Polizia Locale in base ai criteri indicati all'art. 26.



Artikel 16

Ankunft und Verlassen des Marktes – Verkaufszeit

- a) Besetzung der fixen Standplätze:
 - Ganzjährig innerhalb 7:25 Uhr;
- b) Anwesenheit bei der Zuweisung der nicht besetzten Standplätze:
 - Ganzjährig um 7:30 Uhr;
- c) Verlassen des Marktes:
 - Ganzjährig von 14:00 Uhr bis 15:00 Uhr;
- d) Verkaufszeiten:
 - von der Besetzung oder Zuweisung des Standplatzes bis zum Verlassen des Marktes.

Bei nachweisbarer Dringlichkeit und in Ausnahmefällen (Krankheit, private Gründe) kann der Standplatz nach Absprache mit der Ortspolizei früher verlassen werden.

Bei schlechter Witterung können die Marktzeiten von der Ortspolizei von Fall zu Fall abgeändert werden. Die Änderung der Zeiten soll mit den Erfordernissen der Mehrheit der Marktteilnehmer in Einklang gebracht werden.

KAPITEL VI Jahrmärkte

Artikel 17

Marktplatz und Marktzeiten

Die Jahrmärkte finden auf dem Stegener Marktplatz innerhalb der mit angemessenen Mitteln abgegrenzten Fläche statt.

Es werden zwei Jahrmärkte durchgeführt:

- a) Maienmarkt: Mittwoch nach zweiten Montag im Monat Mai;
- b) Stegener Markt: 26., 27. und 28. Oktober.

Articolo 16

Accesso ed uscita dal mercato – orario di vendita

- a) Occupazione dei posteggi fissi:
 - tutto l'anno entro le ore 7:25;
- b) presenza per l'assegnazione dei posteggi non occupati:
 - tutto l'anno alle ore 7:30
- c) uscita dal mercato:
 - tutto l'anno dalle ore 14:00 alle ore 15:00;
- d) orari di vendita:
 - dall'occupazione o assegnazione del posteggio fino all'uscita dal mercato.

In caso di necessità comprovata ed in casi eccezionali (malattia, ragioni private) il posteggio può essere liberato anche in anticipo previo accordo con la Polizia Locale.

In caso di maltempo la Polizia Locale può anche modificare gli orari del mercato secondo necessità. La decisione sul cambiamento dell'orario dovrà essere presa in accordo con la maggioranza dei partecipanti al mercato.

CAPITOLO VI Mercati annuali

Articolo 17

Luogo e periodi di mercato

I mercati annuali hanno luogo sulla Piazza Mercato di Stegona, nell'area delimitata adeguatamente con mezzi idonei.

Vengono svolti due mercati annuali:

- a) mercato di maggio: mercoledì dopo il secondo lunedì nel mese di maggio;
- b) mercato di Stegona: 26, 27 e 28 ottobre.



Artikel 18

Anzahl und Größe der Standplätze und Beschränkung für verschiedene Warengruppen

a) Maienmarkt:

- 80 % Nichtlebensmittel
- 13 % Lebensmittel
- 7 % Handwerker.

Am Maienmarkt wird ein eigener Bereich von 26 Standplätzen für Anbieter von Blumen und Pflanzen eingerichtet.

Zudem wird ein eigener Bereich vorwiegend für die Ausstellung ohne Verkaufstätigkeit eingerichtet. Diese Standplätze werden folgenden Kategorien vorbehalten:

- 37 Aussteller ohne Verkaufstätigkeit
- 3 Lebensmittel mit Verkaufstätigkeit.

b) Stegener Markt:

- 78 % Nichtlebensmittel
- 12 % Lebensmittel
- 5 % Direktvermarkter landwirtschaftlicher Produkte
- 5 % Handwerker.

Am Stegener Markt wird ein eigener Bereich mit 66 Standplätzen vorwiegend für die Ausstellung ohne Verkaufstätigkeit eingerichtet.

Diese Standplätze werden folgenden Warengruppen vorbehalten:

- 68 % Aussteller ohne Verkaufstätigkeit
- 15 % Lebensmittel mit Verkaufstätigkeit
- 15 % Direktvermarkter landwirtschaftlicher Produkte mit Verkaufstätigkeit
- 2 % Nichtlebensmittel mit Verkaufstätigkeit.

Die Ausmaße der Standplätze beschränken sich auf ein Höchstmaß von 8 Metern Länge und 5 m Tiefe. Ausgenommen von dieser Regelung sind die Standplätze im Bereich der Aussteller ohne Verkaufstätigkeit und der Anbieter von Blumen und Pflanzen am Maienmarkt.

Articolo 18

Numero e dimensioni dei posteggi e riserva a diversi gruppi merceologici

a) Mercato di maggio:

- 80 % non alimentari
- 13 % alimentari
- 7% artigiani.

Al mercato di maggio vengono riservati 26 posteggi per venditori di fiori e piante.

Inoltre viene riservata un area prevalentemente per l'attività di esposizione senza attività di vendita. Questi posteggi vengono riservati ai seguenti gruppi:

- 37 espositori senza attività di vendita
- 3 alimentari con vendita.

b) Mercato di Stegona:

- 78% non alimentari
- 12% alimentari
- 5% venditori diretti di prodotti agricoli
- 5% artigiani.

Al mercato di Stegona viene riservata un area separata con 66 posteggi prevalentemente per l'attività di esposizione senza attività di vendita. Questi posteggi vengono riservati ai seguenti gruppi merceologici:

- 68% espositori senza attività di vendita
- 15% alimentari con vendita
- 15% venditori diretti di prodotti agricoli
- 2% non alimentari con vendita.

Le dimensioni dei posteggi si limitano ad un massimo di 8 metri di lunghezza e 5 metri di profondità. Sono esclusi da questo regolamento i posteggi nelle aree riservate agli espositori senza attività di vendita e dei venditori di fiori e piante al mercato di maggio.



Am zweiten Tag des Stegener Marktes findet der Viehmarkt statt. Sollte dieser Tag auf einen Sonntag fallen, so wird dieser am Vortag abgehalten. Die Teilnehmer am Viehmarkt sind von jeglicher Gebühr befreit.

Il secondo giorno del mercato di Stegona ha luogo il mercato del bestiame. Se questo giorno è una domenica, quest'ultimo viene svolto il giorno precedente. I partecipanti del mercato del bestiame sono esentati da ogni tariffa.

Artikel 19

Kriterien für die Zuweisung der Standplätze auf den Jahrmärkten

Die definitive Zuweisung von Standplätzen erfolgt unter Berücksichtigung des Artikels 19 durch den Bürgermeister, einer delegierten Person oder durch den beauftragten Funktionär der Ortspolizei laut den Kriterien in Art. 27.

Articolo 19

Criteri per l'assegnazione dei posteggi ai mercati annuali

L'assegnazione definitiva dei posteggi nel rispetto di quanto detto all'articolo 19 viene effettuata dal sindaco, una persona delegata o dall'incaricato funzionario della Polizia Locale in base ai criteri indicati all'art. 27.

Artikel 20

Ankunft und Verlassen des Marktes – Verkaufszeit

- a) Besetzung der zugewiesenen Standplätze:
 - innerhalb 7:25 Uhr;
- b) Zuweisung der freien Standplätze:
 - um 7:30 Uhr;
- c) Verlassen des Marktes:
 - Maienmarkt 15:00 Uhr - 17:30 Uhr;
 - Stegener Markt 17:00 Uhr - 18:30 Uhr.
- d) Verkaufszeiten:
 - von der Besetzung oder Zuweisung des Standplatzes bis zum Verlassen des Marktes

Bei nachweisbarer Dringlichkeit und in Ausnahmefällen (Krankheit, private Gründe) kann der Standplatz nach Absprache mit der Ortspolizei früher verlassen werden.

Bei schlechter Witterung können die Marktzeiten von der Ortspolizei von Fall zu Fall abgeändert werden. Die Änderung der Zeiten soll mit

Articolo 20

Accesso al ed uscita dal mercato – orario di vendita

- a) Occupazione dei posteggi assegnati:
 - entro le ore 7:25;
- b) assegnazione dei posteggi liberi:
 - alle ore 7:30;
- c) uscita dal mercato:
 - mercato di maggio ore 15:00 - ore 17:30;
 - mercato di Stegona ore 17:00 - ore 18:30.
- d) orari di vendita:
 - dall'occupazione o assegnazione del posteggio fino all'uscita dal mercato

In caso di necessità comprovata ed in casi eccezionali (malattia, ragioni private) il posteggio può essere liberato anche in anticipo previo consulto con la Polizia Locale.

In caso di maltempo la Polizia Locale può anche modificare gli orari del mercato secondo il caso. La decisione sul cambiamento dell'orario dovrà



den Erfordernissen der Mehrheit der Marktteilnehmer in Einklang gebracht werden.

essere presa in accordo con la maggioranza degli partecipanti al mercato.

KAPITEL VII **Wanderhandel ohne festen Verkaufsstand**

CAPITOLO VII **Commercio ambulante in forma itinerante**

Artikel 21 **Ausübung der Tätigkeit**

Articolo 21 **Esercizio dell'attività**

Es werden die Bestimmungen des Landesgesetzes in dieser Materie angewandt.

Vengono applicate le norme provinciali in materia.

Artikel 22 **Beschränkungen**

Articolo 22 **Limitazioni**

Während der Abhaltung eines Marktes ist innerhalb der Marktzone oder im Umkreis von 500 Metern von der Grenze des Marktes jegliche Art des Wanderhandels ohne Standplatzzuweisung verboten.

Per la durata di qualsiasi mercato è vietato il commercio ambulante senza assegnazione di posteggio dentro la zona del mercato e a distanza di 500 metri dal limite del mercato.

Aus hygienisch-sanitären und verkehrstechnischen Gründen ist die Tätigkeit des Wanderhandels auf öffentlichen Flächen ohne fixen Verkaufsstand in folgenden Straßen und Plätzen verboten: Oberragen, Stadtgasse, Graben, Josef-Ferrari-Straße, Europastraße, Gilmpfad, Rathausplatz, Kapuzinerplatz, Seilbahnstraße, Reiperting, Prack-zu-Asch-Straße und Tschurtschenthaler Park. Der Gemeindevorstand kann jederzeit weitere Straßen und Plätze hinzufügen.

Per motivi igienici, sanitari e di viabilità è vietato l'esercizio del commercio itinerante senza posteggio fisso sulle aree pubbliche nelle seguenti strade e piazze: via Ragen di Sopra, via Centrale, via Bastioni, via Josef Ferrari, via Europa, Piazza Gilm, Piazza Municipio, Piazza Cappuccini, via Funivia, via Reiperting, via Prack zu Asch e Parco Tschurtschenthaler. La giunta comunale può aggiungere in ogni momento altre strade o piazze.

Hiervon ausgenommen sind Handelstätigkeiten, welche in Zusammenhang mit sozialen, humanitären und karitativen Aktionen und Veranstaltungen ohne direkte Gewinnabsicht organisiert und von der Stadtgemeinde Bruneck unterstützt werden.

Questa disposizione non si applica all'attività di commercio, che viene svolta nel contesto di azioni o manifestazioni sociali, umanitarie e caritative senza scopo di lucro diretto, le quali vengono sostenute dalla Città di Brunico.



Artikel 23
Andere Tätigkeiten

Ausgenommen von den Beschränkungen laut Artikel 21 und 22 sind künstlerische, kulturelle oder spielerische Tätigkeiten, welche von der Ortpolizei genehmigt werden.

Bei ein und derselben Marktveranstaltung werden maximal zwei Genehmigungen für musikalische Darbietungen erteilt.

In der Marktzone oder im Umkreis von 500 Metern von der Grenze des Marktes sind religiöse und politische Tätigkeiten sowie Werbeveranstaltungen und Unterschriftenaktionen verboten.

Artikel 24
Flohmärkte

Flohmärkte und ähnliche Märkte können von öffentlichen Körperschaften, Vereinen, Privatpersonen und Unternehmen veranstaltet werden.

Am Flohmarkt dürfen keine Handelsunternehmen und andere Unternehmen teilnehmen. Es dürfen keine Waren verkauft werden, welche eigens für diesen Zweck gekauft worden sind. Der Gemeindevorstand genehmigt die Veranstaltungen dieser Art unter Berücksichtigung der öffentlichen Ordnung und Sicherheit, der Ruhe und des Umweltschutzes sowie der Verfügbarkeit der Flächen.

Articolo 23
Altre attività

Si fa eccezione alle limitazioni dei precedenti articoli 21 e 22 per le attività di tipo artistico, culturale o ludico che vengono autorizzate dalla Polizia Locale.

Ad un mercato possono essere rilasciate al massimo due autorizzazioni per attività musicali.

Dentro la zona del mercato e a distanza di 500 metri dal limite del mercato sono vietate attività religiose e politiche come anche manifestazioni pubblicitarie e raccolte firme.

Articolo 24
Mercati delle pulci

I mercati delle pulci, dell'usato e simili, possono essere organizzati da enti pubblici, associazioni, persone private e imprese.

Ai mercati delle pulci non possono partecipare imprese commerciali e altre imprese di qualsiasi tipo. Non può essere posta in vendita merce appositamente acquistata per la manifestazione. L'attività inoltre non può essere esercitata a scopo di lucro. La giunta comunale autorizza le manifestazioni di questo tipo, rispettando la tutela dell'ordine pubblico, della sicurezza pubblica, della quiete pubblica e la tutela dell'ambiente così come la disponibilità delle aree.



KAPITEL VII Schlussbestimmungen

Artikel 25 Standplatzkonzession

- a) Die Standplatzkonzession kann nicht stillschweigend verlängert werden. Die Gültigkeitsdauer und der Verfall der Standplatzkonzession sowie die Monate mit fakultativer Anwesenheiten werden mit Landesgesetz geregelt. Die Abwesenheit an einem Tag des Stegener Marktes muss nicht begründet werden.
- b) Die begründete Mitteilung der Abwesenheit muss innerhalb von 30 Tagen ab Datum des Marktes schriftlich, auch in digitaler Form, bei der Ortspolizei eingehen. Die Mitteilung der Abwesenheit wegen Urlaubes muss vor dem Markttag bei der Ortspolizei eingehen.
- c) Bei einer saisonalen Tätigkeit wird die maximale Anzahl der Abwesenheiten entsprechend der Saisondauer reduziert.
- d) Wenn die unentschuldigte Abwesenheit festgestellt wird, verfällt die Standplatzkonzession laut geltenden Landesbestimmungen. Der Händler verliert sämtliche entstandenen Rechte.

Artikel 26 Kriterien für die definitive Zuweisung der Standplätze

Es werden die Bestimmungen des Landesgesetzes in dieser Materie angewandt.

Unabhängig von der derzeitigen Anzahl werden bei den Jahrmärkten die freien Standplätze in folgender Reihenfolge an die verschiedenen Warengruppen definitiv zugewiesen:

CAPITOLO VII Disposizioni finali

Articolo 25 Concessione di posteggio

- a) La concessione di posteggio non può essere prolungata tacitamente. La validità e la decadenza della concessione di posteggio, come anche i mesi della presenza facoltativa vengono regolati dalla legge provinciale. L'assenza di un giorno al mercato di Stegona non deve essere giustificata.
- b) La comunicazione che giustifica l'assenza deve pervenire per iscritto entro 30 giorni dalla data del mercato presso la Polizia Locale, anche in forma digitale. La comunicazione di assenza per ferie deve pervenire alla Polizia Locale prima dello svolgimento del mercato.
- c) Nel caso di attività stagionale il numero delle assenze massime si riduce in corrispondenza alla durata della stagione.
- d) Se viene accertata l'assenza ingiustificata, la concessione di posteggio perde la sua validità in base alle norme provinciali in materia. Il venditore perde tutti i diritti acquisiti.

Articolo 26 Criteri per l'assegnazione definitiva dei posteggi

Vengono applicate le norme provinciali in materia.

Indipendentemente dall'attuale numero, ai mercati annuali i posteggi liberi vengono assegnati in modo definitivo ai seguenti gruppi merceologici nel seguente ordine:



- Direktvermarkter landwirtschaftlicher Produkte mit Verkaufstätigkeit
- Handwerker mit Verkaufstätigkeit
- Lebensmittel
- Nichtlebensmittel.

Für die Zuweisung innerhalb der verschiedenen Warengruppen werden die mit Landesgesetz festgelegten Kriterien angewandt.

Für die Zuweisung von freien Standplätzen, von neuen Standplätzen auf bereits bestehenden Märkten oder von freien oder neuen Standplätzen laut Kapitel II werden die mit Landesgesetz festgelegten Kriterien angewandt.

Bei den öffentlichen Auswahlverfahren kann der Gemeindevorstand zusätzliche untergeordnete qualitative Kriterien einführen.

Artikel 27

Kriterien für die zeitweilige Zuweisung der freien Standplätze

Die Standplätze, welche die Inhaber der Standplatzkonzession nicht besetzen, werden provisorisch für den Markttag laut der Punktelisten der verschiedenen Warengruppen zugewiesen, unter der Voraussetzung, dass geeignete Ausstattung und Struktur vorhanden sind.

Die Punktelisten für jede einzelne Warengruppe ergeben sich durch folgende Kriterien:

- a) größere Anzahl an Anwesenheiten beim betroffenen Markt, mit Bezug auf die Genehmigung oder die zertifizierte Meldung des Tätigkeitsbeginns (ZMT);
- b) bei Punktegleichstand wird demjenigen Vorrang gegeben, welcher die Tätigkeit als erster im Handelsregister der Handelskammer eingetragen hat.

- venditori diretti di prodotti agricoli con attività di vendita
- artigiani con attività di vendita
- alimentari
- non alimentari.

Per l'assegnazione all'interno dei diversi gruppi merceologici vengono applicati i criteri fissati della legge provinciale.

Per l'assegnazione di posteggi resisi disponibili, di nuova istituzione nei mercati già esistenti o di posteggi resisi disponibili o di nuova istituzione secondo il capitolo II vengono applicati i criteri fissati della legge provinciale.

Nelle procedure di selezione pubblica la giunta comunale può introdurre ulteriori criteri qualitativi subordinati.

Articolo 27

Criteri per l'assegnazione temporanea dei posteggi liberi

I posteggi temporaneamente non occupati dai titolari delle relative concessioni, vengono assegnati provvisoriamente per quel giorno di mercato secondo le graduatorie distinte per i diversi gruppi merceologici, con il presupposto di essere dotati di idonea attrezzatura e struttura.

Le graduatorie per ogni gruppo merceologico sono stilate secondo i seguenti criteri di priorità:

- a) maggiore numero di presenze maturate nel relativo mercato, riferite al titolo autorizzativo o alla segnalazione certificata di inizio attività (SCIA);
- b) in caso di parità di punti viene data precedenza a chi ha iniziato prima l'attività, risultante dal registro delle imprese presso la Camera di Commercio.



Vorbehaltlich der reservierten Bereiche erfolgt die Zuweisung laut vorhin genannter Punktelisten, in folgender Reihenfolge:

- a) Direktvermarkter landwirtschaftlicher Produkte
- b) Handwerker
- c) Lebensmittel
- d) Nichtlebensmittel.

Falls kein Antragsteller der geforderten Warengruppe angehört, so kann der Standplatz auch an andere vergeben werden.

In den Monaten der fakultativen Anwesenheit besteht das Anrecht auf die Zuweisung des Präsenzpunktes, welcher für die Rangordnung die volle Gültigkeit hat.

Der Antragsteller kann nicht zeitgleich den zugewiesenen Standplatz unbesetzt lassen und an der provisorischen Zuweisung teilnehmen.

Artikel 28

Nachfolge in die Standplatzkonzession aufgrund eines Rechtsgeschäftes

Bei Nachfolge in den Betrieb oder Betriebszweig erfolgt eine Umschreibung der Standplatzkonzession nur wenn der Nachfolger derselben Warengruppe des Abtretenden angehört.

Artikel 29

Allgemeine Bestimmungen zu den Standplätzen

Die Verkaufsstände müssen voneinander einen Mindestabstand von 0,50 Metern einhalten. Ausgenommen von dieser Regelung sind

Salvo le aree riservate, l'assegnazione viene effettuata secondo le graduatorie sopra nominate, rispettando il seguente ordine:

- a) venditori diretti di prodotti agricoli;
- b) artigiani;
- c) alimentari;
- d) non alimentari.

Nel caso in cui nessun richiedente appartenga al gruppo merceologico richiesto, il posteggio può essere assegnato anche ad altri.

Nei mesi di presenza facoltativa, rimane il diritto di assegnazione del punto di presenza, il quale ha piena validità per la graduatoria.

Il richiedente non può contemporaneamente lasciare libero il posteggio assegnatogli e partecipare all'assegnazione provvisoria dei posteggi.

Articolo 28

Subingresso alla concessione di posteggio per negozio giuridico

In caso di subingressi nell'azienda o ramo d'azienda sarà trascritta la concessione di posteggio solo se il subentrante appartiene allo stesso gruppo merceologico del cedente.

Articolo 29

Disposizione generali sui posteggi

Tra i diversi banchi di vendita deve essere rispettata una distanza minima di 0,50 metri. Sono esclusi da questa disposizione i banchi che sono



nebeneinander liegende Stände, die demselben Betrieb zugewiesen sind.

Hat ein Marktteilnehmer zwei oder mehrere Standplätze nebeneinander, so kann die eigentliche Tätigkeit auch nur auf einem Platz ausgeübt werden und der oder die weiteren können für die Konsumation benutzt werden.

Die Schirme und Abdeckungen müssen sich mindestens 2,10 Meter über dem Boden befinden. Diese können höchstens 1,00 Meter über den Standplatz hinausragen. In besonderen Fällen kann davon abgesehen werden, aber immer in Beachtung des Art. 37, Absatz 2. Es darf sich in diesem Bereich keine Ware zum Verkauf und/oder zur Ausstellung befinden. Dies gilt insbesondere für die unter den Abdeckungen angebrachte Ware, welche auf keinen Fall die Sicht zu den nächsten Ständen behindern darf.

Die Verkaufsstände müssen einheitlich ausgerichtet werden. Zudem darf der Verkauf nur an einer Längsseite durchgeführt werden.

Beim Wochenmarkt dürfen die Standplätze der Wanderhändler nicht durch feste Wände abgegrenzt sein, auch wenn diese nur eine minimale Höhe besitzen.

Wer vor Inkrafttreten der vorliegenden Verordnung einen Standplatz zugewiesen bekommen hat, welcher die Maße der gegenständlichen Verordnung überschreitet, behält das Recht auf die erworbene Fläche. Die Ortspolizei kann einzelne Standplatzflächen abändern, damit die Durchgänge verbessert werden.

Die Ortspolizei kann aufgrund nachweislicher Notwendigkeit oder aus technischen Erfordernissen einzelne Plätze provisorisch verlegen.

assegnati uno accanto all'altro alla stessa impresa.

Nel caso in cui un partecipante del mercato abbia due o più posteggi uno dopo l'altro, l'attività vera e propria può essere svolta anche su un posteggio solo e l'altro o gli altri possono essere utilizzati per la consumazione.

Gli ombrelloni e le coperture devono essere ad almeno 2,10 metri sopra il suolo. Possono sporgere al massimo di 1,00 metro dalla sagoma del posteggio, salvo deroga per particolari esigenze sempre in rispetto dell'art. 37, comma 2. In questa zona non può essere esposta merce per la vendita e/o l'esposizione. Questo vale soprattutto per la merce che è sistemata sotto la copertura al di fuori dal posteggio, la quale in nessun caso può ostacolare la vista ai e dei posteggi adiacenti.

I banchi di vendita devono essere allineati in modo uniforme. Inoltre la vendita può essere effettuata solo su uno dei lati lunghi.

Al mercato settimanale i posteggi dei commercianti ambulanti non possono essere delimitati con muri fissi, anche se questi hanno solo una minima altezza.

Coloro che prima dell'entrata in vigore del presente regolamento hanno ottenuto l'assegnazione di un posteggio di dimensioni superiori a quelle contemplate nel presente regolamento, mantengono il diritto dell'area acquisita. La Polizia Locale può modificare singole aree di posteggio per migliorare i passaggi tra i posteggi.

Nel caso di esigenza provata o necessità tecnica la Polizia Locale può provvisoriamente spostare singoli posteggi.



Artikel 30
Platztausch

Bei den Märkten kann die Ortpolizei den Platztausch von Inhabern einer Standplatzkonzession erst nach erfolgter provisorischer Zuweisung laut der Rangordnung genehmigen.

Aufgrund eines begründeten Antrages von Seiten zweier Standplatzzinhaber ist der definitive Tausch von Standplätzen möglich. Die Antragsteller müssen jedoch derselben Warengruppe angehören.

Im Falle von verschiedenen Warengruppen entscheidet der Gemeindeausschuss über den Tausch.

Artikel 31
Zeitweilige Erlaubnis zur Verabreichung von Speisen und Getränken

Im Sinne der geltenden Gastgewerbeordnung des Landes kann die Stadtverwaltung örtlichen gemeinnützigen Vereinen bzw. Organisationen eine zeitweilige Erlaubnis zur Verabreichung von Speisen und Getränken für die Markttag mit eigenem Standplatz erteilen, um somit die Erfüllung der Bedürfnisse der Marktbesucher zu gewährleisten.

An Privatpersonen kann eine zeitweilige Erlaubnis zur Verabreichung von Speisen und Getränken nur erteilt werden, wenn die Fläche im Eigentum des Antragstellers steht. Diese Fläche muss sich direkt im Marktareal befinden.

Unbeschadet von dieser Regelung bleiben diejenigen Privatpersonen, welche bis zum Inkrafttreten der gegenständlichen Verordnung bereits die Verabreichung von Speisen und Getränken durchgeführt haben.

Articolo 30
Cambio del posteggio

Ai mercati, il cambio di posteggio tra i titolari con concessione di posteggio può essere autorizzato dalla Polizia Locale solo dopo la conclusione dell'assegnazione provvisoria secondo la graduatoria.

A seguito di una domanda motivata da parte di due titolari di posteggio, questo può essere cambiato in modo definitivo. I richiedenti però devono appartenere allo stesso gruppo merceologico.

In caso di diverso settore merceologico decide la giunta comunale.

Artikel 31
Licenza temporanea per la somministrazione di cibi e bevande

Ai sensi delle norme in materia di pubblici esercizi provinciali, l'amministrazione cittadina può rilasciare ad associazioni ed organizzazioni locali di pubblica utilità licenze temporanee per la somministrazione di cibi e bevande nei giorni del mercato con proprio posteggio, per venire incontro ai bisogni dei visitatori del mercato.

Alle persone private possono essere rilasciate licenze temporanee per la somministrazione di cibi e bevande solo se l'area richiesta è di proprietà della persona richiedente. Quest'area si deve trovare all'interno dell'area del mercato.

Sono escluse da questo punto le persone private che prima dell'entrata in vigore del presente regolamento hanno già svolto l'attività di somministrazione di cibi e bevande.



Artikel 32

Ansuchen um Zuweisung eines Standplatzes

Die Ansuchen für die Zuweisung eines Standplatzes am Maiermarkt müssen innerhalb 31. Januar des jeweiligen Jahres eingereicht werden. Das Ansuchen für die Zuweisung eines Standplatzes am Stegener Markt muss innerhalb 31. August des jeweiligen Jahres eingereicht werden. Das Ansuchen behält die Gültigkeit bis zur Streichung aus den Punktelisten im Sinne des Art. 40, Buchstabe d).

Artikel 33

Standplatzgebühr

Die Standplatzgebühr wird mit Beschluss des Gemeindevorstandes festgelegt.

Artikel 34

Verkehrsbeschränkungen

Die nötigen Maßnahmen werden mit Anordnung des Bürgermeisters gemäß Art. 7 der Straßenverkehrsordnung getroffen.

Bei Märkten gilt auf den jeweiligen Marktflächen ein Fahr- und Parkverbot. Ausgenommen sind jene Fahrzeuge, die den Händlern und Ausstellern für den Warentransport dienen.

Die Einfahrt der Marktteilnehmer auf die Marktfläche der Jahrmärkte ist mit Standplatzkonzession und/oder mit „Carpas“ der Ortspolizei möglich.

Das Abstellen der Fahrzeuge ist nur innerhalb des Standplatzes oder mit Genehmigung der Ortspolizei auf einer anderen Fläche erlaubt.

Articolo 32

Domanda di assegnazione di un posteggio

Le domande per l'assegnazione di un posteggio al mercato di maggio devono pervenire entro il 31 gennaio del relativo anno. Le domande per l'assegnazione di un posteggio al mercato di Stegona devono pervenire entro il 31 agosto del relativo anno. Questa domanda rimane valida fino alla cancellazione dalla graduatoria ai sensi dell'art. 40, lettera d).

Articolo 33

Tariffa per il posteggio

La tariffa per il posteggio viene fissata con delibera della giunta comunale.

Articolo 34

Limitazioni al traffico

Le misure necessarie vengono adottate con ordinanza del sindaco in base all'art. 7 del Codice della Strada.

In occasione dei mercati sulle rispettive aree è in vigore un divieto di circolazione e di sosta. Sono esclusi i veicoli che i venditori e gli espositori utilizzano per il trasporto dei loro prodotti.

L'accesso dei partecipanti al mercato sull'area dei mercati annuali è consentita solo con la concessione di posteggio e/o con apposito "Carpas" della Polizia Locale.

La sosta dei veicoli è consentita solo nei limiti del posteggio o con autorizzazione della Polizia Locale su area diversa.



Artikel 35
Hygiene- und Sanitätsvorschriften

Die Standplatzinhaber müssen alle Bestimmungen beachten, die in den Gesetzen und den örtlichen Verordnungen bezüglich Hygiene und Gesundheit enthalten sind.

Im Besonderen muss die Ausstattung für den Transport und Verkauf von Lebensmitteln und Getränken vom Amts- oder Provinzialarzt als hygienisch einwandfrei ermächtigt worden sein.

Überdies müssen die Standplatzinhaber nachweisen können, wo sie die eigenen Waren während der betriebszeitfreien Stunden lagern. Die Benützung des besagten Lagers muss vom Amtsarzt oder Provinzialarzt erlaubt werden.

Die Vorrichtung zum Kochen oder zum Braten von Kastanien muss immer mit einem Kamin ausgestattet sein. Dieser muss den Abzug der Verbrennungsreste in mindestens 2 Metern Höhe vom Boden garantieren.

Artikel 36
Sicherheitsvorschriften

Es werden die staatlichen Normen in dieser Materie angewandt.

Auf jeden Fall müssen zwischen den verschiedenen Marktreihen ein Mindestabstand von 3,5 Metern und eine freie Höhe von mindestens 4 Metern eingehalten werden.

Die Stände, welche die Zubereitung von Speisen mit Gasvorrichtungen durchführen, müssen jährlich eine Eignungsbescheinigung der Anlage vorweisen.

Articolo 35
Disposizioni igieniche e sanitarie

I titolari di posteggio devono rispettare tutte le disposizioni contenute nelle leggi e negli ordinamenti locali in materia di igiene e sanità.

In particolare per quanto riguarda le attrezzature per il trasporto di alimenti e bevande, il medico condotto o medico provinciale deve confermare l'ineccepibilità dal punto di vista igienico.

Inoltre i titolari devono indicare dove è depositata la loro merce durante le ore nelle quali non viene svolta nessuna attività di vendita. Il medico condotto o il medico provinciale devono dare l'autorizzazione all'uso di tale deposito.

Il congegno per cuocere o per arrostitire le castagne deve essere dotato di un camino. Questo deve garantire l'uscita dei residui di combustione in almeno 2 metri di altezza dal suolo.

Articolo 36
Disposizioni di sicurezza

Vengono applicate le norme statali in materia.

In ogni caso tra le diverse file dei banchi deve essere garantita una distanza minima di almeno 3,5 metri e un'altezza libera di almeno 4 metri.

I posti che preparano cibi e bevande tramite attrezzi funzionanti con impianto a gas devono presentare annualmente la relativa certificazione di idoneità.



Artikel 37
Werbemaßnahmen

Sämtliche Werbemaßnahmen zu den Märkten als Gesamtveranstaltung welche von der Stadtgemeinde Bruneck veröffentlicht werden sind von der Werbesteuer befreit.

Artikel 38
Verbote

Zusätzlich zu den bereits bestehenden Verboten in den Bestimmungen über den Handel auf öffentlichen Flächen gelten noch folgende:

- a) der Verkauf nach Armlänge und das Verkaufssystem des Straßenhändlers;
- b) der Verkauf von mit entzündbarem Gas gefüllten Luftballons, von Knallkörpern und das Abbrennen von Feuerwerkskörpern;
- c) jede Art von unerlaubter Besetzung von Flächen;
- d) der Gebrauch von Lautsprechern oder ähnlichen akustischen Vorrichtungen, welche die öffentliche Ruhe stören und den geordneten Ablauf des Marktes beeinträchtigen;
- e) der Verkauf oder versuchte Verkauf der Ware außerhalb der zugewiesenen Verkaufsfläche des eigenen Standes;
- f) die Überschreitung der maximalen Lautstärke am Vergnügungspark, die während der Markttag höchstens 70 dB(A) betragen darf und in 10 Metern Distanz von der Quelle gemessen wird.

Articolo 37
Attività pubblicitaria

Ogni attività pubblicitaria sui mercati nel loro complesso pubblicizzati dalla città di Brunico sono esenti dalla relativa imposta sulla pubblicità.

Articolo 38
Divieti

Oltre ai divieti già indicati nelle disposizioni sul commercio su aree pubbliche, si applicano i seguenti divieti:

- a) la vendita a braccia ed il sistema di vendita denominato "battitore";
- b) la vendita di palloncini gonfiati con gas infiammabile, di petardi e l'accensione di fuochi d'artificio;
- c) l'occupazione, in qualunque modo e a qualunque titolo, di area non autorizzata;
- d) l'uso di altoparlanti o di altri sistemi acustici che turbino la quiete pubblica o il regolare svolgimento del mercato;
- e) la vendita o tentata vendita della merce al di fuori dell'area di vendita del proprio banco;
- f) il superamento del volume sonoro al Luna Park che durante i giorni del mercato non può superare 70 dB(A), misurato a 10 metri di distanza dalla fonte.



Artikel 39
Verwaltungsstrafen

Im Sinne von Artikel 5 des Dekretes des Präsidenten der Region vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L (Einheitstext der Ordnung der Gemeinden) werden bei Verletzung der Bestimmungen gegenständlicher Verordnung folgende Verwaltungsstrafen angewandt:

- a) Die Zuweisung des Standplatzes verpflichtet zur Ausstellung der Ware zu Verkaufszwecken. Die anderweitige Benutzung des Standplatzes wird mit einer Verwaltungsstrafe von 50,00 € bis 500,00 € geahndet.
- b) Bei allen anderen Übertretungen wird eine Verwaltungsstrafe von 100,00 € bis 600,00 € angewendet, unbeschadet der Verwaltungsstrafen laut Handelsordnung, Hygienebestimmungen, Bestimmungen im Bereich Tierschutz.

Artikel 40
Zusatzstrafen

- a) Die zweimalige Übertretung des Landesgesetzes über den Handel oder dazugehörigen Durchführungsbestimmung und/oder der gegenständlichen Verordnung innerhalb von 5 Jahren, auch von verschiedenen Artikeln, zieht den Verlust des fixen Standplatzes und der angereiften Anwesenheitspunkte mit sich.
- b) Bei Nichtbezahlung der Standplatzgebühren erfolgt der automatische Verlust des zugewiesenen Standplatzes und der bis dahin angereiften Anwesenheitspunkte.
- c) Bei Verfall der Standplatzkonzessionen aufgrund unentschuldigter Abwesenheit, verliert der Marktteilnehmer auch alle bis dahin angereiften Anwesenheitspunkte.
- d) Ist der Wanderhändler innerhalb eines Kalenderjahres kontinuierlich unentschuldig

Articolo 39
Sanzioni amministrative

Per le violazioni delle norme del presente regolamento si applica la sanzione amministrativa pecuniaria ai sensi dell'art. 5 del decreto del presidente della regione del 01 febbraio 2005, n. 3/L (testo unico dell'ordinamento dei comuni):

- a) L'assegnazione del posteggio obbliga ad esporre la merce al fine di vendita. Un uso diverso del posteggio è punito con una sanzione amministrativa da € 50,00 a € 500,00.
- b) In tutti gli altri casi di violazione del presente regolamento viene applicata una sanzione amministrativa da € 100,00 a € 600,00, fatti salvi il regolamento provinciale sul commercio, le disposizioni igieniche, le disposizioni in materia di protezione degli animali.

Articolo 40
Sanzioni accessorie

- a) In caso di recidiva entro il periodo di 5 anni per la violazione della legge provinciale sul commercio o relativo regolamento di esecuzione e/o del presente regolamento, anche di articoli diversi, comporta la perdita del posteggio assegnato in modo definitivo e la perdita di tutti i punti di presenza.
- b) Il mancato pagamento del canone di posteggio comporta l'automatica perdita del posteggio assegnato in modo definitivo e la perdita di tutti i punti di presenza.
- c) In caso di scadenza della concessione di posteggio per assenza ingiustificata il partecipante al mercato perde inoltre tutti i punti di presenza fin qui accumulati.
- d) Se il commerciante ambulante in un anno solare è continuamente assente senza giustifi-



abwesend, verliert er die gesamten ange-
reiften Anwesenheitspunkte.

cazione, perde tutti i punti di presenza accu-
mulati.

Bei Verletzung des Art. 22 der gegenständli-
chen Verordnung wird die entsprechende Be-
stimmung des Landesgesetzes oder Durchfüh-
rungsbestimmung im Bereich Handel zur Han-
delstätigkeit außerhalb des in der Erlaubnis vor-
gesehenen Betriebes, angewandt.

Per la violazione dell'art. 22 del presente regola-
mento si applica la relativa disposizione della
legge provinciale o regolamento di esecuzione
sul commercio per quanto riguarda l'esercizio di
commercio fuori del territorio previsto dall'auto-
rizzazione.

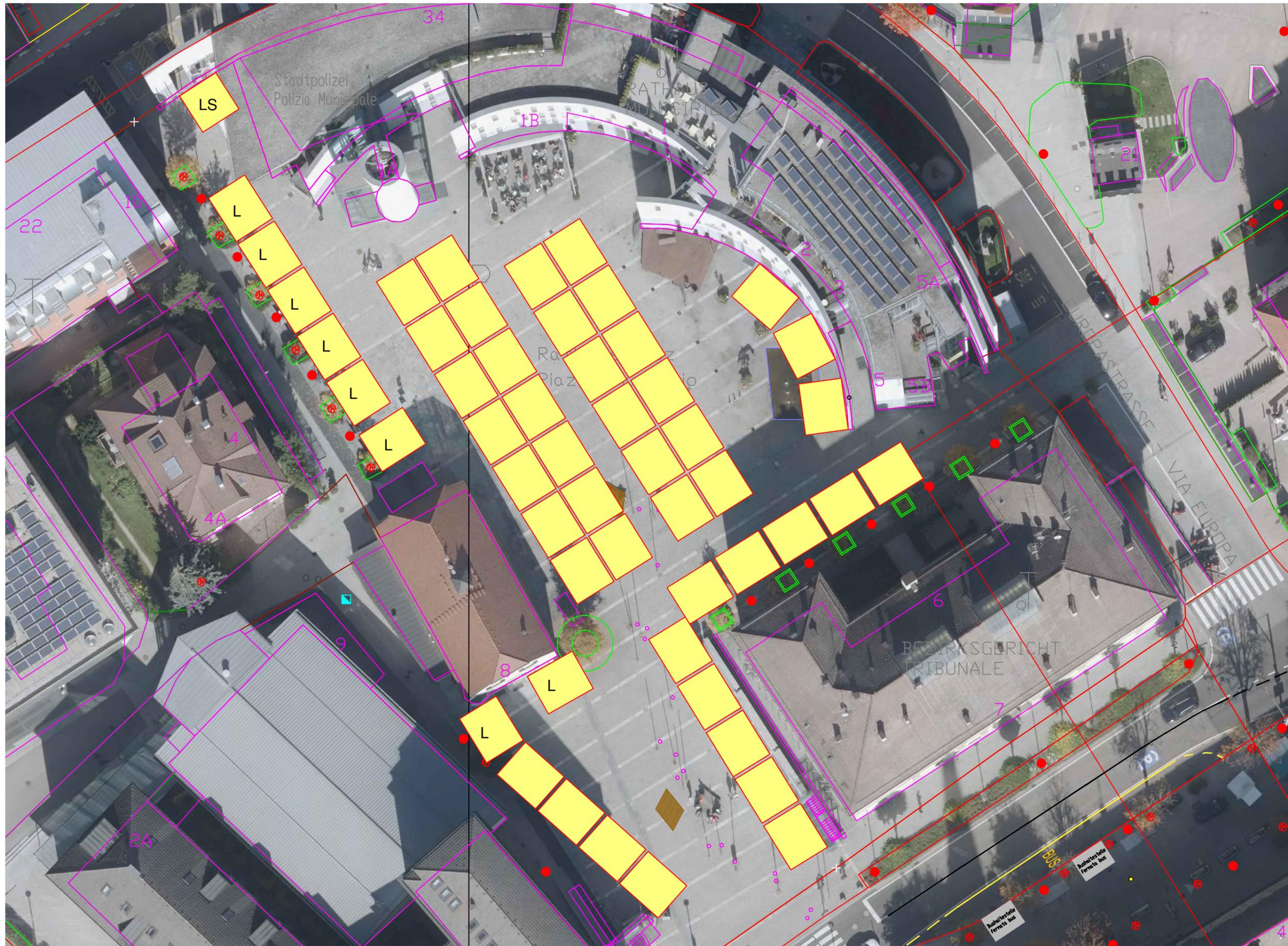
Artikel 41
Anlagen und Lagepläne

Die beiliegenden Lagepläne bilden wesentli-
chen und integrierenden Bestandteil der Ver-
ordnung.

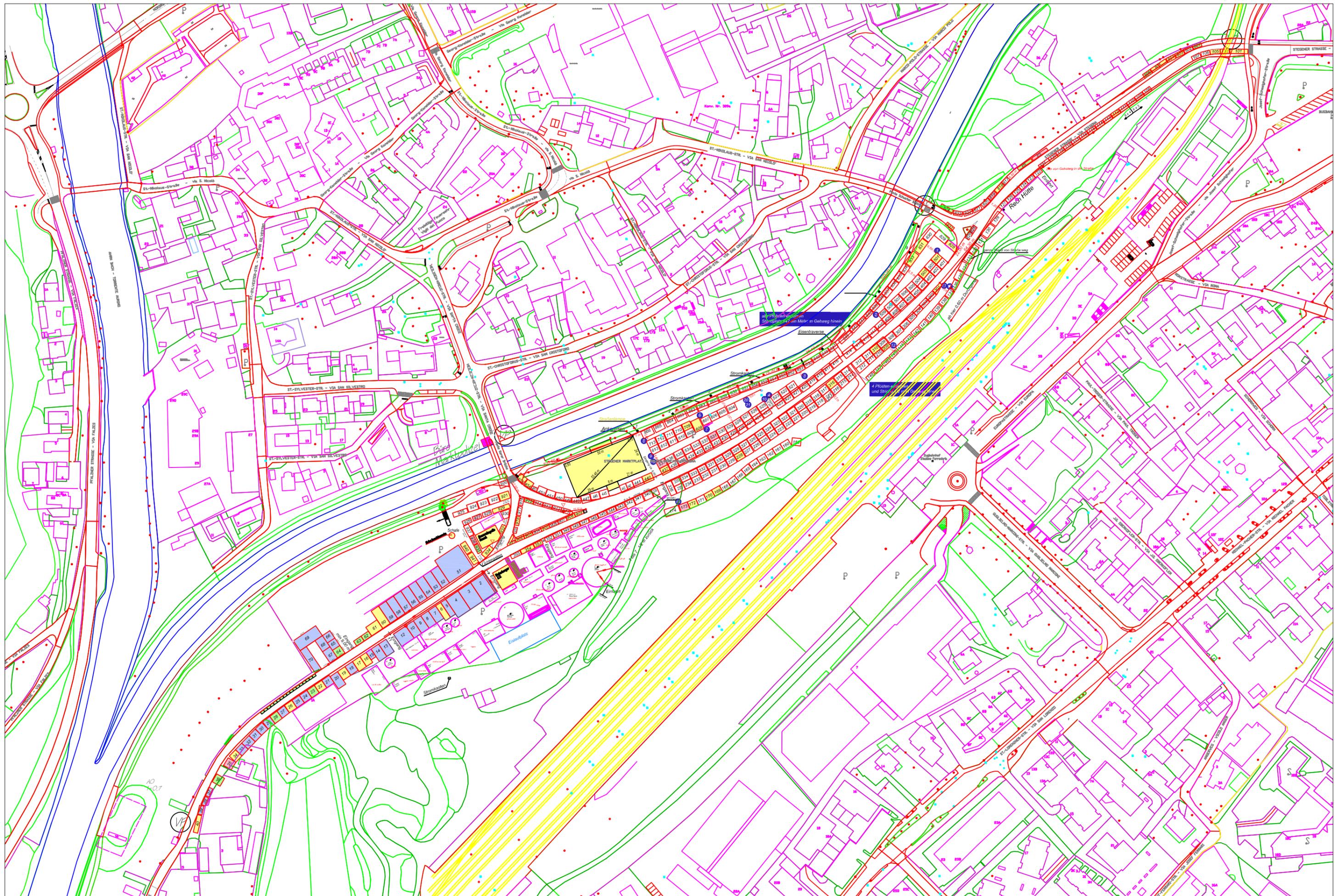
Articolo 41
Allegati e planimetrie

Le planimetrie allegate costituiscono parte es-
senziale ed integrante del regolamento stesso.

Wochenmarkt Bruneck am Rathausplatz



L = Lebensmittel
LS = Landwirtschaftlicher
Selbsterzeuger



alle Flächen innerhalb
Stützgerüst von Meter in Gehweg hinein

4 Plätze ein
und Straßen

Große
Marktplatz

10,27

VP

Stromkasten

Schule

Einmündplatz

Anlieger

Stromkasten

Stromkasten

Eisentraverse

Stromkasten

Stromkasten